

この PDF は以下の書籍から 1.15 節 (pp.36-38) を抜粋したものです。

倉部慶太. 2020. 『ジンポー語読本』. 府中: 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所.



1.15 犬にかまれた

1.15.1 本文

Ma La: Ma Naw ram ram na ai i.

Ma Lu: Ngai shi hte hkrum ai shaloi gaw sa wa na ngu tsun ai. N sa sai kun n chye sai.

Ma La: Hpalap seng kaw dung na la yu ga i.

Ma Lu: Ngai shawng shi hpe phone set yu na. Ning kaw hkring naw la u yaw.

Ma Lu gaw Ma Naw kaw phone shaga na bai wa ai.

Ma Lu: Shi dai ni gwi kawa hkrum ai majaw n lu sa sai da.

Ma La: Aga, dai hku nga shi kaw lawan sa na n-gun jaw ga sa tsun ga.

語句

- | | |
|-------------------|---------------------|
| ● aga 「おやまあ」 | ● n-gun 「力」 |
| ● bai 「また」 | ● n-gun jaw 「元気づける」 |
| ● da 「～だそうだ」 | ● na 「経つ」 |
| ● dung 「座る」 | ● naw 「まだ」 |
| ● gwi 「犬」 | ● ning 「ここ」 |
| ● kun 「～かしら」 | ● hpalap 「紅茶」 |
| ● hkring 「少し」 | ● ram ram 「十分に」 |
| ● hkrum 「会う、～される」 | ● set 「電話する」 |
| ● la 「待つ」 | ● shaga 「呼ぶ」 |
| ● lawan 「速い、速く」 | ● shawng 「前、最初に」 |

1.15.2 発音

Mà Làq: Mà Naw ram ram náq ai î.

Mà Lúq: ngai shi htèq hkrúm ai shalói gàw sa wà na ngu tsun ai. n sa sai kún n chye sai.

Mà Làq: hpalàp seng káwq dung ná là yu gàq î.

Mà Lúq: ngai shawng shi hpéq phone sèt yu na. nîng káwq hkrîng náwq là ùq qyâw.

Mà Lúq gàw Mà Naw káwq phone shagá ná báí wà ai.

Mà Lúq: shi dài ní g'vì gawá hkrúm ai majàw n' lú sa sai dàq.

Mà Làq: agá, dai hku nga shi káwq lawan sa ná n-gùn jàwq gà sa tsun gàq.

1.15.3 和訳

Ma La: Ma Naw はまだ来ないですね。

Ma Lu: 私が彼と会ったときは来るといいました。もう来ないのか分かりません。

Ma La: 喫茶店で座って待ってみましょうか。

Ma Lu: 私は先に彼に電話をかけてみます。ここで少し待っていてくださいね。

Ma Lu は Ma Naw のところに電話をかけてまた帰ってきました。

Ma Lu: 彼は今日犬にかまれたからもう来られないそうです。

Ma La: おやまあ、それでは彼のところに急いで行って元気づけましょう。

1.15.4 文法

まだ、もう

- (1) Shi shat naw sha taw ai.
- (2) Naw wa sai yaw.
- (3) Hpalap seng kaw naw dung taw u yaw.

~かしら

- (4) Shi n sa ai kun?
- (5) Shi n sa ai kun n chye ai.
- (6) Gara grau kaja ai kun chye mayu ai.
- (7) Shi hpa tsun na kun madat yu ga.

~だそうだ

- (8) Shi nta wa ai da.
- (9) Lawan wa u da.
- (10) Shi na mying gaw Mai Mai da.

～される

(11) Shi kayet hkrum ai.

(12) Shi baw kayet hkrum ai.

(13) Shi mawdaw adawt hkrum ai.